

笔译中级：十秒钟翻译训练（二十四）PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/460/2021\\_2022\\_\\_E7\\_AC\\_94\\_](https://www.100test.com/kao_ti2020/460/2021_2022__E7_AC_94_)

[E8\\_AF\\_91\\_E4\\_B8\\_AD\\_E7\\_c95\\_460863.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/460/2021_2022__E7_AC_94_E8_AF_91_E4_B8_AD_E7_c95_460863.htm) I dont know how many days I have been given to spend, but I do feel my hands are getting empty. Taking stock silently, I find that more than eight thousand days have already slid away from me. Like a drop of water from the point of a needle disappearing into the ocean, 我的日子滴在时间的流里，没有声音也没有影子。 单词提示：needle n.

针； 答案：my days are dripping into the stream of time, soundless, traceless.本句节选自朱自清《匆匆》 总结：1.滴落很多人用了a drop into, 还有的用了flow 或是disappear都不如drip into 描述的更准确.2.如果没有影子 shadowless 应该也可以吧, 回复中大多数人比较习惯用 no shadow, 希望我的总结可以拓宽你翻译的思路. 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)